Департамент образования и науки города Москвы

Самарский филиал
Государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»

Филологический факультет
Кафедра филологии и межкультурной коммуникации

Документ подписан простой электронной цифровой подписью

ЭП

О=СФ ГАОУ ВО МГПУ,
CN=Козловская Галина Ефимовна, E=samara@mgpu.ru
00d46c49b0c8b28456
2026.11.20 12:36:18+04'00'

УТВЕРЖДАЮ
Директор СФ ГАОУ ВО МГПУ
_____Г.Е. Козловская
«_____»_____2026 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ 1 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ: ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Уровень высшего образования магистратура
Нормативный срок освоения программы - 2 года
Форма обучения – очная

Самара
2026

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Разработчик:
Вохрышева Е.В., доктор филологических наук, профессор кафедры филологии и межкультурной коммуникации СФ ГАОУ ВО МГПУ,

Программа одобрена на заседании кафедры филологии и межкультурной коммуникации
Протокол № 10 от 21 апреля 2026 г.
Зав. кафедрой: Вохрышева Е.В., доктор филологических наук, профессор

Программа прошла экспертизу учебно-методической комиссии СФ ГАОУ ВО МГПУ

Протокол № 5 от «11»июня 2026 г.

Председатель УМК: к.т.н., доц. С.Р. Кирюков

Программа утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета

Протокол № 10 от 22 апреля 2026 г.
Декан факультета: д. пед. н., доцент Э.С. Савицкая

© ГАОУ ВО СФ МГПУ, 2026

© Кафедра филологии и межкультурной коммуникации, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ 1 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ: ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ……..……3

1.1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА …….3

1.2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ …….3

1.3. ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ …….4

2. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ 1 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ: ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ……6

2.1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОТОРЫМИ ДОЛЖНЫ ОВЛАДЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО ……6

2.2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, А ТАКЖЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ …….28

2.3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО ……..…….29

2.4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО ….……..31

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа разработана в соответствии с:

- Федеральным законом Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»: квалификация (степень) «магистр», утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 июля 2016 г. № 783;
- Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301;
- Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636 (ред. от 09.02.2016) «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Уставом ГАОУ ВО МГПУ;
- Положением о Самарском филиале ГАОУ ВО МГПУ;
- - Положением о проведении государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам Самарского филиала ГАОУ ВО МГПУ.

Государственная итоговая аттестация выпускников согласно Федеральному закону Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» завершает освоение ОПОП ВО обучающимися СФ ГАОУ ВО МГПУ по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) завершает освоение ОПОП ВО и представляет собой форму оценки степени и уровня освоения обучающимися ОПОП ВО и является обязательной.

К этапам государственной итоговой аттестации обучающихся относятся:

1. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.
2. Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки магистратуры к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (программа «Перевод и переводоведение»), разработанной на его основе.

Целью государственного экзамена по направлению подготовки является выявление совокупности знаний, полученных обучающимися в процессе обучения, и их умения практически применять теоретические знания в различных областях переводоведения и теории и практики перевода при решении конкретных задач, возникающих в профессиональной деятельности.

Задачи программы предусматривают следующие требования к профессиональной подготовке выпускника, претендующего на получение диплома:

- владение системой понятий и принципами лингвистики и межкультурной коммуникации;
- владение системой изучаемого иностранного языка и принципами её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации:
- владение особенностями текстов различных функциональных регистров (общественно-политической, экономической, социальной, юридической, экономической, научно-технической общекультурной тематики, официально-деловых документов);

- умение осуществлять лингвокультурологический анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и глубинную смысловую структуру, всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;

- умение вырабатывать стратегию перевода текста с учётом его функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности;

- умение выбирать адекватные лексические единицы, грамматические конструкции в соответствии с контекстом интеракции и коммуникативной ситуации;

- готовность осуществлять перевод в разных коммуникативных и социокультурных ситуациях.

Защита выпускной квалификационной работы является заключительным этапом проведения государственной итоговой аттестации и имеет своей **целью** - систематизацию, обобщение, и закрепление теоретических знаний, практических умений в соответствии с требованиями ФГОС ВО. Условия и регламент подготовки и защиты ВКР определяются - Положением о проведении государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам Самарского филиала ГАОУ ВО МГПУ.

При подготовке ВКР обучающийся должен показать свои способности и показать владение следующими умениями и навыками:

- рассмотрение проблемы на основе системного анализа;
- использование методов научного познания;
- высокий уровень логического и аналитического мышления;
- информационную и компьютерную грамотность;
- четкое определение целей и задач исследования, выдвижение гипотезы и определение методов исследования; четкое и последовательное изложение результатов исследования на основе доказательных рассуждений;
- проведение и аргументированное изложение результатов констатирующего эксперимента.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

- выявить профессиональную компетентность выпускника в процессе решения учебно-исследовательских задач в области языкознания;
- определить уровень умений выпускника применять теоретические знания для решения конкретных исследовательских задач в области лингвистики и переводоведения;
- выяснить уровень умений выполнения и оформления учебно-исследовательской работы; умений ведения научной дискуссии и защиты собственных научных идей и позиций.

Государственная итоговая аттестация выпускников, завершающих обучение по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», является обязательной.

3. ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

ГИА проводится по месту нахождения Филиала в сроки, предусмотренные учебным планом и календарным учебным графиком ОПОП ВО.

Организация и проведение ГИА обучающихся по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика осуществляется кафедрой английской филологии.

Обучающимся и лицам, привлекаемым к проведению ГИА, во время ее проведения запрещается иметь при себе и использовать средства связи.

Объем ГИА, ее структура и содержание определяется ОПОП ВО и программами ГИА в соответствии с требованиями ФГОС ВО. ГИА не может быть заменена оценкой качества освоения ОПОП ВО на основании результатов текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Программы ГИА являются частью ОПОП ВО и включают в себя:

- программу Государственной итоговой аттестации выпускников и оценочные материалы для подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена;

- программу Государственной итоговой аттестации выпускников и оценочные материалы для защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Программа ГИА ежегодно разрабатывается и (или) обновляется кафедрой английской филологии Программа ГИА доводятся до сведения обучающихся не позднее, чем за шесть месяцев до начала ГИА.

К ГИА допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей ОПОП ВО. Допуск обучающихся к ГИА осуществляется на основании приказа директора Филиала по представлению деканата филологического факультета не позднее двух недель до начала ГИА.

ГИА начинается с проведения подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена. Перед государственными экзаменами проводятся консультации в форме обзорных лекций для обучающихся по вопросам, включенным в программы Государственной итоговой аттестации выпускников и оценочные материалы для проведения подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена (далее - предэкзаменационные консультации).

Не позднее, чем за 30 календарных дней до дня проведения первого этапа государственной итоговой аттестации первым заместителем директора Филиала утверждается расписание ГИА. В расписании указываются даты, время и место проведения ГИА и предэкзаменационных консультаций. При формировании расписания устанавливается перерыв между различными этапами ГИА продолжительностью не менее 7 календарных дней. Расписание размещается на информационном стенде филологического факультета и в электронной информационно-образовательной среде Филиала для информирования обучающихся и доводится до сведения председателей ГЭК и председателей апелляционных комиссий, членов ГЭК и членов апелляционных комиссий, секретарей ГЭК, руководителей и консультантов ВКР деканатом филологического факультета.

Результаты каждого этапа ГИА определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение соответствующей формы ГИА. По результатам проведения ГИА деканатом филологического факультета готовится проект приказа директора Филиала о завершении обучения. Приказ о завершении обучения подписывается не позднее окончания срока завершения обучения, установленного учебным планом и календарным учебным графиком ОПОП ВО.

Обучающимся, успешно прошедшим ГИА, выдается документ об образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации. Документы об образовании и о квалификации выдаются обучающимся не позднее 8 рабочих дней после даты завершения ГИА, установленной календарным учебным графиком. При завершении прохождения обучающимися по ОПОП ВО ГИА позднее срока, установленного календарным учебным графиком (в случае аннулирования результата проведения государственной итоговой аттестации по апелляции о нарушении процедуры ее проведения или неявки на государственную итоговую аттестацию по уважительной причине), - не позднее 8 рабочих дней после фактической даты завершения прохождения обучающимися ГИА.

Диплом магистра с отличием выдается при выполнении следующих условий:

- все указанные в приложении к диплому оценки по дисциплинам (модулям) (не включая оценки по факультативным дисциплинам (модулям)), практикам, оценки за курсовые работы (за исключением оценок «зачтено») являются оценками «отлично» и «хорошо»;

- все оценки по результатам ГИА являются оценками «отлично»;

- количество указанных в приложении к диплому оценок «отлично», включая оценки по результатам ГИА, составляет не менее 75% от общего количества оценок, указанных в приложении к диплому (за исключением оценок «зачтено»).

Обучающимся, не прошедшим ГИА в связи с неявкой по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях), представляется возможность пройти ГИА в установленные Филиалом сроки: в течение 6 месяцев после завершения ГИА.

Обучающиеся обязаны представить в деканат документ, подтверждающий причину отсутствия на ГИА в следующие сроки:

- при наличии следующего этапа ГИА не позднее трех дней до даты ее проведения;
- при отсутствии следующего этапа ГИА – не позднее даты подписания приказа о завершении обучения.

Обучающиеся, не прошедшие один из этапов ГИА по уважительной причине, допускаются к сдаче следующего этапа ГИА.

Конкретные сроки прохождения ГИА обучающихся, не прошедших ГИА в связи с неявкой по уважительной причине, устанавливаются приказом директора Филиала по представлению деканата факультета на основании заявления обучающегося о переносе сроков прохождения ГИА и документов (или заверенных в установленном порядке копий), подтверждающих наличие уважительной причины не прохождения ГИА в установленные сроки. Ознакомление обучающихся с приказом директора Филиала о переносе сроков прохождения ГИА осуществляется под подпись.

Обучающиеся (в том числе обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – лица с ОВЗ)), не прошедшие ГИА в связи с неявкой по неуважительной причине или в связи с получением оценки «неудовлетворительно», отчисляются из Университета как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению ОПОП ВО и выполнению учебного плана с выдачей справки об обучении образца, установленного Университетом. Лица, не прошедшие ГИА (в том числе не прошедшие ГИА в связи с неявкой), могут пройти ГИА не ранее чем через десять месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения ГИА, которая не пройдена обучающимися.Для повторного прохождения ГИА указанное лицо по его заявлению восстанавливается в Филиале на период подготовки и прохождения ГИА, предусмотренный учебным планом и календарным учебным графиком ОПОП ВО. Повторное прохождение ГИА допускается не более двух раз.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ 1 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ: ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

2.1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОТОРЫМИ ДОЛЖНЫ ОВЛАДЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими ***универсальными компетенциями (УК***):

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе

межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;

общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения

ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-6 – Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

профессиональными компетенциями (ПК):

ПК-1 – Способен использовать современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;

ПК-2 - Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК- 4 - Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5 - Способен использовать знания о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов;

ПК-6 - Способен использовать необходимые дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации;

ПК-7 – Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, выдвигать гипотезы, логично и последовательно представить результаты собственного исследования и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ПК-8 - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

Перечень компетенций с указанием этапа их формирования и оценки освоения в процессе ГИА

Наименование, код компетенции (ОК, ОПК, ПК)	**Структура компетенции**	**Дисциплина (модуль)**	**Семестр**	**Этап формирования компетенции**	**Оценка освоения компетенции**
УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:					
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - различные варианты решения профессиональных задач, их преимущества и риски; -специфику системного подхода; - способы разработки стратегии и тактик решения проблемы. **Уметь**: - находить, критически анализировать и выбирать информацию, необходимую для решения поставленной задачи; - осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, - вырабатывать стратегию действий (**Владеть:**	Б1.О.01.01 История и методология науки	1	промежуточный	Б3.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.О.02.02.Философия языка	1	промежуточный	
		Б1.В.02 Новые информационные технологии и элементы искусственного	3	заключительный	

	- навыками осуществления поиска, критического анализа информации, составления докладов, аннотаций, рефератов, научных статей и других продуктов научно-исследовательской деятельности; - способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	интеллекта в лингводидактике и практике перевода			
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика	3	заключительный	
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - круг профессиональных задач для подготовки проектов по их реализации; -.этапы формирования проектов, стадии их разработки; возможности достижения результата **Уметь**: - формулировать идею проекта и	Б1.О.01.01 История и методология науки	1	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы,
		Б1.О.01.02 Педагогика и психология высшей школы	2	промежуточный	
		Б1.О.02.06. Теоретические аспекты устного и письменного перевода	1-2	промежуточный	
		Б1.В.02 Новые информационные технологии и элементы искусственного	3	заключительный	

	совокупность взаимосвязанных целей и задач , выбирает эффективные способы их решения и определять ожидаемые результаты решения поставленных задач - проектировать решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений, оптимально выбирает исполнителей для реализации каждого этапа проекта - управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла - публично представлять результаты выполнения проекта **Владеть** - навыками управления проектом на всех этапах его жизненного цикла	интеллекта в лингводидактике и практике перевода			включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика	3	заключительный	
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** принципы и традиции эффективного социального взаимодействия и работы в команде	Б1.О.01.02 Педагогика и психология высшей школы	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
		Б1.О.02.07Основы профессионального общения первого иностранного языка	2-3	Промежуточный/ заключительный	

стратегию для достижения поставленной цели	**Уметь:** - осознавать эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде - различать особенности поведения разных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывать их в своей деятельности **Владеть:** - способностью устанавливать разные виды коммуникации (учебную, деловую, неформальную и др.) - способностью понимать результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата; - способностью эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвовать в обмене информацией, знаниями и опытом, в презентации результатов работы в команде - способностью организовывать и	Б1.О.02.08 Практика перевода текстов разной тематики и функциональных стилей	2-3	Промежуточный/ заключительный	Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б2.В.01(П) Производственная практика: педагогическая практика	2	промежуточный	

	руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели				
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	В результате приобретения компетенции выпускник должен: ***Знать:*** коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами для академического и профессионального взаимодействия; ***Уметь:*** лингвистически и культурно адекватно осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном (-	Б1.В.02 Новые информационные технологии и элементы искусственного интеллекта в лингводидактике и практике перевода	3	заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к
		Б1.В.ДВ.01.01 Лексикография и корпусная лингвистика	2	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.01.02 Психолингвистика	2	промежуточный	
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика:	3	заключительный	

	ых) языках ***Владеть:*** стратегиями использования информационно-коммуникационные технологии при поиске деловых стереотипов и клише на русском и иностранных языках - способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	преддипломная практика			процедуре защиты и процедуру защиты
УК-5. . Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - нормы и правила межкультурного взаимодействия и использует информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных, национальных и этнических групп для саморазвития и взаимодействия с другими коммуникантами; - нравственные ценности современной цивилизации, - разнообразие общества в	Б1.О.02.04 Теория межкультурной коммуникации	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру
		Б1.О.02.05 Практика межкультурного многоязычного общения первого иностранного языка	1-2	промежуточный	
		Б1.В.03. Практика письменного и устного перевода	3	заключительный	
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	

	социально-историческом, этическом и философском контекстах; **Уметь:** демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия . **Владеть:** способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; - способностью толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции; - способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия				защиты

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - свои ресурсы и их пределы (личностные, психофизиологические, ситуативные, временные и т.д.) для успешного выполнения порученной работы - возможности саморазвития; - организации повышения квалификации **Уметь:** - планировать перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда - критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач - реализовать намеченные цели деятельности с учетом условий,	Б1.О.01.02 Педагогика и психология высшей школы	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.О.02.09 Лингводидактика	2	заключительный	
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	
		Б2.В.01(П) Производственная практика: педагогическая практика	2	промежуточный	

	средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. **Владеть:** способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки				
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ					
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** современную фонетическую, грамматическую и словообразовательную нормы изучаемого иностранного языка; - особенности функционирования языковых средств в конкретных условиях речевого общения; - стилистику родной и иноязычной	Б1.О.02.01 Общее языкознание и история лингвистических учений	1	Промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационн
		Б1.О.02.02 Философия языка	1	Промежуточный	
		Б1.О.02.03 Современные проблемы лингвистики	1	Промежуточный	
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика	3	Промежуточный	

	речи; - специфику ценностей. Норм, правил поведения иноязычных культур. **Уметь:** - определять цели, задачи и главные мотивы использования лингвистических знаний, навыков и умений в профессиональной сфере деятельности - анализировать слова и предложения с точки зрения грамматической структуры; - выявлять грамматические особенности слов и предложений; - учитывать лингвосоциокультурные особенности в контексте языкового и межкультурного общения; - распознавать тексты различной стилистической и жанровой направленности **Владеть:** - системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; - навыками учета ценности и представления, присущие культуре	Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	ой работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

	стран изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности. - готовностью применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка				
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** теоретические основы когнитивной лингвистики; - основные концепты иноязычной картины мира; - различия концептуальной и языковой картин мира носителей соизучаемых языков - основные нормы и принципы научной картины мира иноязычной культуры; - правила и нормы построения научного дискурса на родном и иностранном языке. **Уметь**:	Б1.О.02.02 Философия языка	1	Промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.О.02.03 Современные проблемы лингвистики	1	Промежуточный	
		Б1.О.02.07Основы профессионального общения первого иностранного языка	2-3	Промежуточный	
		Б1.О.02.08 Практика перевода текстов разной тематики и функциональных стилей	2-3	Промежуточный	
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика:	3	Промежуточный	

	- сравнивать нормы и концепты научной картины мира в родном и иностранном языках; - учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть**: способностью учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	преддипломная практика			
		Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - общедидактические принципы обучения и воспитания; - современные педагогические технологии воспитания и обучения, применяемые в условиях межкультурной коммуникации; - технологии организации образовательного процесса - способы оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения **Уметь:**	Б1.О.01.02 Педагогика и психология высшей школы	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и
		Б1.О.02.09 Лингводидактика	2	заключительный	

	- использовать в профессиональной деятельности достижения отечественных и зарубежных методистов в обучении иностранным языкам; - применять современные педагогические технологии для формирования вторичной языковой личности и совершенствования первичной языковой личности; - организовывать учебный процесс и оценивать достижения обучающихся на различных этапах обучения ; **Владеть:** - современными педагогическими технологиями воспитания и обучения с целью формирования черт вторичной языковой личности; - действиями использования образовательных технологий в профессиональной деятельности для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями; действиями оказания адресной помощи обучающимся, в том числе с особыми образовательными потребностями; действиями разработки (совместно с другими специалистами) и реализации				процедуру защиты

	совместно с родителями (законными представителями) программ индивидуального развития ребенка; - действиями разработки и реализации индивидуальных образовательных маршрутов, индивидуальных программ развития и индивидуально-ориентированных образовательных программ с учетом личностных и возрастных особенностей обучающихся				

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - основные параметры и особенности построения монологической и диалогической речи, - специфику тема-рематического членения высказывания; выделения данного и нового в структуре предложения; - модели использования языковых средств в целях выделения релевантной информации, - основные языковые средства для свободного высказывания и выражения мыслей в устной и письменной форме - основные стили и регистры речевого общения **Уметь:** - использовать основные лексико-грамматические и идиоматические особенности родной и иноязычной речи; - перефразировать высказывания для адекватного выражения коммуникативного намерения на языке обучения; - выделять важную и новую информацию и акцентировать ее в процессе речепроизводства; - применять коммуникативные	Б1.О.02.05 Практика межкультурного многоязычного общения первого иностранного языка	1-2	Промежуточный/ заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.О.02.06 Теоретические аспекты устного и письменного переводаязыка	1-2	Промежуточный/ заключительный	

	(дискурсивные) стратегии и тактики, нацеленные на достижение желаемой цели речевого взаимодействия; - логично и последовательно высказываться в связи с ситуацией общения; порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в соответствии с разными стилями и регистрами языка и речи. **Владеть:** - способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства; - способностью порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.				
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** -основы порождения и восприятия высказываний в устной и письменной форме; - основы теории коммуникации и межкультурной	Б1.О.02.05 Практика межкультурного многоязычного общения первого иностранного языка	1-2	Промежуточный/ заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
		Б1.О.02.06 Теоретические аспекты устного и письменного перевода	1-2	Промежуточный/ заключительны	Б3.Б.02(Д) Защита

межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	коммуникации, - важнейшие понятия теории образной речи, - функциональные возможности стилистических средств языка в их системе. **Уметь:** - осуществлять коммуникацию в устной и письменной форме; - реализовывать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в разных формах общения как в общей, так и профессиональной сферах общения **Владеть:** когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			й	выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	
ОПК-6 – Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - принципы сбора и обработки данных эмпирического исследования;	Б1.О.02.01 Общее языкознание и история лингвистических учений	1	Промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика	3	Промежуточный	

интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	- организации и классификации практического материала научного исследования; - нормы и правила оформления научной документации. **Уметь:** - применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; - составлять и оформлять научную документацию **Владеть:** современными технологиями сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; - навыками работы с научными произведениями, продуктами научных исследований, составления и оформления научных отчетов и другой документации	Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-	. В результате приобретения компетенции выпускник должен:	Б1.О.01.01 История и методология науки	1	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к

поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	**Знать:** систему пользования компьютером, основные понятия гипертекстовых и сетевых технологий, технические средства и программное обеспечение проектирования web-ресурсов, системы и платформы по обработке информации **Уметь:** пользоваться компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **Владеть**: навыками работы с современными компьютерами и программным обеспечением; - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач - способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ					
ПК-1 Способен использовать	В результате приобретения компетенции выпускник должен:	Б1.О.02.09 Лингводидактика	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к

современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков	**Знать:** учебники и программы учебных дисциплин по иностранному языку в рамках основной общеобразовательной программы **Уметь:** реализовывать программы учебных дисциплин по иностранному языку в рамках основной общеобразовательной программы с учетом особенностей социальной ситуации развития школьников на разных ступенях обучения **Владеть:** готовностью реализовывать образовательные программы по предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов и с учетом особенностей социальной ситуации развития школьников на разных ступенях обучения; - готовностью к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков - способностью использовать современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и	Б2.В.01(П) Производственная практика: педагогическая практика	2	заключительный	сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

	познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков				
ПК-2 - Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - методы, средства профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка; принципы и правила построения процесса обучения иностранным языкам – методики формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся современные методы и технологии обучения, воспитания и диагностики; принципы организации, контроля и оценивания образовательных результатов обучающихся на всех уровнях и этапах лингвистического	Б1.О.02.09 Лингводидактика	2	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.В.03 Практика письменного и устного перевода	3	Заключительный	
		Б2.В.01(П) Производственная практика: педагогическая практика	2	промежуточный	

	образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование; **Уметь:** - осуществлять профессиональную деятельность учителя или преподавателя иностранного языка; - применять новые педагогические технологии воспитания; - применять инструментарий, методы обучения, воспитания, диагностики и оценки показателей, уровня и динамики развития обучающихся как детей, так и взрослых; - проводить педагогическую и психологическую диагностику обучающихся детей и взрослых на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование **Владеть:** - - способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное				

	образование; - действиями применения методов контроля и оценки образовательных результатов обучающихся; - действиями освоения и адекватного применения специальных технологий и методов, позволяющих проводить коррекционно-развивающую работу с любыми обучающимися; - способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся, - действиями применения методов контроля и оценки образовательных результатов (личностных, предметных, метапредметных) обучающихся; действиями освоения и адекватного применения специальных технологий и методов, позволяющих проводить коррекционно-развивающую				

	работу с любыми обучающимися				
ПК-3 – Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - виды информации и использования ее для точного понимания исходного высказывания; - методы подготовки к выполнению перевода и поиска информации для него. - основные понятия теории перевода, виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, - нормы лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической адекватности перевода; - способы трансформаций и достижения	Б1.В.03 Практика письменного и устного перевода	3	заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру
		Б1.О.02.08 Практика перевода текстов разной тематики и функциональных стилей	2-3	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.03.01 Грамматические и стилистические аспекты перевода в профессиональной коммуникации	2	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.03.02 Редактирование текста и прагматика	2	промежуточный	

	эквивалентности перевода; **Уметь:** предварительно анализировать текст для адекватного его восприятия в соответствующих коммуникативных условиях; - соблюдать лексическую, грамматическую и стилистическую эквивалентность в процессе перевода **Владеть:** - способностью собирать информацию о тексте, выделять доминанты перевода, определять типичную структуру текста и особенности, от которых зависит его внутренняя и внешняя форма; - психологической готовностью к переводческой деятельности и методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - готовностью использовать методики подготовки к выполнению перевода, включая методику предпереводческого анализа и поиска информации в различных информационных	Б1.В.ДВ.05.01 Стилистика и перевод художественной литературы	3	промежуточный	защиты
		Б1.В.ДВ.05.02 Двусторонний устный перевод на международных переговорах	3	промежуточный	
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	
		Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	

	ресурсах				
ПК- 4 - Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - основные понятия теории перевода, виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, - способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; - правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; этику устного переводчика; -правила поведения и международного этикета в условиях межкультурной коммуникации. **Уметь:** применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической	Б1.В.ДВ.05.01 Стилистика и перевод художественной литературы	3	заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру
		Б1.В.ДВ.05.02 Двусторонний устный перевод на международных переговорах	3	заключительный	
		Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	

	эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста **Владеть:** - системой способов и приемов адекватного перевода текстов разных жанров; - способностью применять основные приемы перевода и способы достижения эквивалентности в устном переводе - готовностью осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста				защиты
ПК-5 - Способен использовать знания о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - основные культурно-значимые знаки и их смысл в разных культурах; - интеракционные правила и правила построения высказываний, клише, стереотипы;	Б1.В.ДВ.01.01 Лексикография и корпусная лингвистика	2	заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной
		Б1.В.ДВ.01.02 Психолингвистика	2	заключительный	
		Б1.В.ДВ.04.01 Концептуализация смысла на разных языковых уровнях	1	промежуточный	

	- правила инокультурного этикета; - способы перевода аудиовизуальных произведений и приемы устного последовательного перевода; - приемы достижения адекватности перевода в письменной форме (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств). **Уметь:** - корректно вести себя в процессе осуществления межкультурной коммуникации; - передавать социально-значимые смыслы культурных знаков; - осуществлять оценку качества перевода и давать рекомендации по его улучшению. **Владеть**: нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения - углубленными знаниями о системах знаков для передачи социально-значимых смыслов; - системой оценивания качества перевода	Б1.В.ДВ.04.02 Проблемы функционально-стилистической стратификации лексики	1	промежуточный	квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		ФТД.01 Семиотика	1	промежуточный	
		ФТД.02 Политическая лингвистика	1	промежуточный	

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

ПК-6 – - Способен использовать необходимые дискурсивные, интеракциональные и контекстные знания для реализации эффективной межкультурной коммуникации	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** коммуникативные формулы, клише, стереотипные высказывания и конструкции, - интеракционные правила и правила построения высказываний разных функциональных стилей и жанров, - нормы и ценности инокультурного сообщества, деловую этику и международный бизнес-протокол; - правила ведения переговоров и встреч, связанных с ведением межкультурного диалога. **Уметь:** - корректно вести себя в процессе осуществления межкультурной коммуникации при встрече официальных делегаций, руководствуясь знаниями международного протокола и деловой этики; **Владеть:** - нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения при	Б1.О.02.04 Теория межкультурной коммуникации	2	промежуточный	
		Б1.О.02.06 Теоретические аспекты устного и письменного перевода	1-2	промежуточный	
		Б1.О.02.08 Практика перевода текстов разной тематики и функциональных стилей	2-3	промежуточный	
		Б1.В.01 Дискурсивный анализ	1	промежуточный	
		Б1.В.03 Практика письменного и устного перевода	3	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.03.01 Грамматические и стилистические аспекты перевода в профессиональной коммуникации	2	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.03.02 Редактирование текста и прагматика	2	промежуточный	

	обеспечении деловых переговоров, переговоров официальных делегаций; - готовностью использовать знания деловой этики и международного бизнес-протокола в профессиональной деятельности	Б2.О.01(У) Учебная практика: переводческая практика	1	промежуточный	
		Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	заключительный	
ПК-7 – Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, выдвигать гипотезы, логично и последовательно представить результаты собственного исследования и последовательно развивать аргументацию в их защиту	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** - методы научно-исследовательской деятельности; - способы построения гипотез; - основные теории и практические исследования в области лингводидактики, переводоведения и межкультурной коммуникации; - информационно-коммуникационные технологии, поиска, сбора, обработки и интерпретации эмпирического материала; -теорию аргументации и наглядной презентации результатов научно-исследовательской работы; - приемы редакторско-технической деятельности **Уметь:** - систематизировать и использовать знания в выбранной предметной области в научно-	Б1.В.01 Дискурсивный анализ	1	промежуточный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
		Б1.В.ДВ.02.01 Основы научно-исследовательской деятельности	1	промежуточный	
		Б1.В.ДВ.02.02 Методологические проблемы	1	промежуточный	

	исследовательской деятельности; - соотнести новую информацию с уже имеющейся; - критически оценивать результаты научно-исследовательской деятельности; - выдвинуть гипотезу научного исследования; - логично и последовательно представлять аргументы в защиту собственной гипотезы - вести диалог, научный спор; -оформлять научные труды **Владеть** - способностью использовать принципы научного исследования; - навыками соотнесения новой информацию с уже имеющейся; - умением логично формулировать основные постулаты научной работы, - готовностью выдвигать, развивать и доказывать свою мысль; - способностью аргументированно защищать свою точку зрения; - качественно подготавливать научные и другие профессиональные работы к защите и презентации.	лингвистики			
		Б2.О.02(Пд) Производственная практика: преддипломная практика	3	промежуточный	
		Б2.О.03(Н) Производственная практика: научно-исследовательская работа	4	промежуточный	

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

ПК-8 - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	В результате приобретения компетенции выпускник должен: **Знать:** технические и программные средств реализации информационных процессов, принципы работы современных информационных технологий **Уметь:** использовать возможности вычислительной техники и программного обеспечения; разрабатывать и применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности **Владеть:** инструментами обработки числовой, текстовой, графической информации, приемами работы на компьютерах с прикладным программным обеспечением	Б1.В.02 Новые информационные технологии и элементы искусственного интеллекта в лингводидактике и практике перевода	3	заключительный	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

2.2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, А ТАКЖЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Экзамен состоит из вопроса по теории перевода и переводоведения, практического задания на письменный и устный перевод и устного сообщения по теме магистерского исследования на иностранном языке.

Для оценки ответов выпускников **на государственном экзамене разработаны следующие критерии.**

Критерии оценки государственного экзамена

№ п/п	Критерии оценки	Показатели	Кол-во баллов	Общая оценка
1.	Полнота раскрытия вопросов экзаменационного билета	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
2.	Аргументированность ответа обучающегося	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
3.	Способность анализировать и сравнивать различные подходы к решению поставленной проблемы	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
4.	Готовность обучающегося отвечать на дополнительные вопросы по существу экзаменационного билета	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
5.	Навыки защиты собственных научных идей, предложений и рекомендаций	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
6.	Общий уровень культуры общения	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
7.	Готовность к практической деятельности в условиях рыночной экономики, изменения при необходимости направления профессиональной деятельности в рамках предметной области знаний, умений и практических навыков	представлен	6-10	0-10
		частично представлен	1-5	
		не представлен	0	
8.	Умение разрабатывать рекомендации и предложения	умеет	6-10	0-10
		умеет фрагментарно	1-5	
		не умеет	0	
9.	Навыки и опыт применения знаний в практике	обладают	6-10	0-10
		обладают частично	1-5	
		не обладают	0	

10.	Умение подкреплять ответ примерами из практики	умеет	6-10	0-10
		умеет фрагментарно	1-5	
		не умеет	0	
Итого:				**0-100**

Критерии оценки сформированности компетенций и/или трудового действия обучающихся на государственном экзамене трансформируются в конечный результат по 4-х бальной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

№ п/п	Количество баллов	Оценка
1.	81-100	«Отлично»
2.	61-80	«Хорошо»
3.	41-60	«Удовлетворительно
4.	<41	«Неудовлетворительно»

Шкала оценки сформированности компетенций

Оценка	Критерии выставления оценки	Количество баллов в соответствии с БРС
«отлично»	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к освоению компетенции выполнены	81 - 100
«хорошо»	Демонстрирует значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к освоению компетенции выполнены	61 - 80
«удовлетворительно»	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к освоению компетенции выполнены	41 - 60
«неудовлетворительно»	Демонстрирует недостаточное понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к освоению компетенции не выполнены	менее 41

Ответ оценивается на **«отлично»**, если при ответе выпускник свободно оперирует программным учебным материалом различной степени сложности с использованием сведений из других учебных курсов и дисциплин. Обучающийся свободно ведет диалог с членами государственной экзаменационной комиссии, пользуясь современной научной лексикой и терминологией. При ответе на дополнительные вопросы чувствуется умение развивать систему теоретических знаний на основе самостоятельной работы.

Ответ оценивается на **«хорошо»**, если при ответе выпускник всесторонне представляет и оценивает различные подходы к рассматриваемой проблеме. При

обосновании ответа или при изложении требуемого теоретического материала имеются один-два недочета, которые сам обучающийся исправляет по замечанию экзаменатора. Экзаменующийся уверенно отвечает на дополнительные вопросы, касающиеся всего изучаемого курса согласно экзаменационной программе. При ответе на дополнительные вопросы выявляется владение программным учебным материалом.

Ответ оценивается на **«удовлетворительно»**, если выпускник затрудняется в раскрытии современных теорий и концепций, ответ приводится с ошибками или вообще фрагментарно. При ответе выявляется не всегда осознанное воспроизведение программного учебного материала. Доказательства отсутствуют, либо приводятся фрагментарно, схематично, без логической взаимосвязи изучаемых биологических и смежных дисциплин. При ответе на дополнительные вопросы, касающиеся важнейших и основных программных понятия и фактов, имеются затруднения в использовании научной терминологии.

Ответ оценивается на **«неудовлетворительно»**, если ответ отсутствует, либо выпускником высказывается отказ от ответа, либо если была попытка ответить на вопросы экзаменационного билета, но при этом выявлено, что обучающимся усвоены лишь отдельные факты программного материала, все имеющиеся знания отрывочны и бессистемны, причем это неполное воспроизведение теоретического материала происходит на уровне понятий. Изложение теоретического материала приводится с существенными ошибками, неточно или схематично. Суждения отличаются поверхностью, слабой аргументированностью. Отсутствует понимание междисциплинарных связей. Научное обоснование проблем подменяется рассуждениями житейского плана, в речи преобладает бытовая лексика, наблюдается значительные неточности в использовании научной терминологии.

2.3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

ВОПРОСЫ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленность (профиль) Перевод и переводоведение

1. История развития перевода в России до 17 века.
2. История развития перевода в России в 17-21 в.в.
3. История зарубежного перевода до 18 века.
4. История зарубежного переводоведения с 19 по 21 вв.
5. Перевод как деятельность. Виды языкового посредничества.
6. Перевод как текст. Требования к переводу. Понятие переводческих трансформаций
7. Виды перевода. Специфика устного перевода: последовательный и синхронный. Переводческая скоропись.
8. Предпереводческий анализ текста.
9. Профессиональные компетенции переводчика.
10. Этика переводчика.
11. Проблема переводимости. Понятие эквивалентности и адекватности перевода.
12. Причины переводческих трансформаций. Мера переводческих трансформаций. Типы переводческих трансформаций
13. Система и норма языка. Речевая норма. Узус. Языковая норма и узус как факторы регулятивного воздействия

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

14. Виды содержания текста. Передача денотативного содержания. Передача сигнификативных коннотаций. Передача внутриязыкового содержания.
15. Грамматические ошибки в переводе
16. Функциональные стили. Проблема передачи стилевых особенностей в переводе. Функционально-стилистические и нормативно-стилистические ошибки при переводе.
17. Научный, официально-деловой, публицистический стили в переводе
18. Отношение лексической безэквивалентности и перевод реалий.
19. Словарный состав языка в переводе. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки.
20. Фразеология в переводе.
21. Грамматический строй языка в переводе.
22. Проблемы языкового оформления переводного текста. Проблема оценки качества перевода
23. Ключевые слова как отправные точки переводческих трансформаций
24. Основы теории перевода. Теоретико- переводческие универсалии.

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ

Основная литература:

1.Песина, С. А. Теория перевода : учебник / С. А. Песина. - Москва : ФЛИНТА, 2023. - 300 с. - ISBN 978-5-9765-5285-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2079202

2. Психолингвистические аспекты перевода/Яковлев А.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.: ISBN 978-5-7638-3150-4 - URL: https://znanium.com/catalog/product/549909

3.Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ. ред. В. А. Митягиной. – 2-е изд., стер. – М. :ФЛИНТА, 2013. – 304 с. - ISBN 978-5-9765-1441-6

4. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - М.:ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0

5. Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/24842.

6. Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2018. — 146 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). – www.dx.doi.org/10.12737/24842.

7. Яшина, Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. К. Яшина. — 3-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 72 с. - ISBN 978-5-9765-0740-1

Дополнительная литература:

Базылев, В. Н Теория перевода. Кн. 2 [Электронный ресурс] : практикум / В. Н. Базылев. - 2-е изд. , стер. – М. : ФЛИНТА, 2012. – 200 с. - ISBN 978-5-9765-1478-2

Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова; под ред. В. Н. Базылева. – 2-е изд., стер. – М., 2012. – 128 с. - ISBN 978-5-9765-1480-5

Виноградов В.С. Перевод. Общие и лексические вопросы. - М., 2006.

Виноградов В.С. Введение в переводоведение. - М., 2001.
Комиссаров В.Н. Слово о переводе. – М.: Международные отношения, 1973.
Латышев Л.К. Технология перевода. - М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
Лилова А. Введение в общую теорию перевода. - М.: ВШ, 1985.
Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. - М., 1996.
Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? - М.: Готика, 1999.
Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. - М.: Московский лицей, 1996.
Мирам Г.Э. Профессия: переводчик. – Киев: Ника-Центр, 2006.
Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т. Н. Персикова. – М.: Логос, 2011. – 224 с. - ISBN 978-5-98704-127-9.
Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. - М.: Международные отношения, 1974.
Романова С.П., Коралова А.Л. Пособие по переводу с английского на русский. – М.:КДУ, 2004.
Салимова, Д. А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука)
Сапогова Л.И. Переводческие ошибки: Сущность, причины, типология. //Журн. «Мост», 1998, № 3.
Сорокин Ю.А. Переводоведение: статус переводчика и психогерменевтические процедуры. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.
Стрелковский Г.М., Латышев Л.К. Научно-технический перевод. - М.: Просвещение, 1980.
Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: ООО «Издательский дом «Филология Три», 2002.
Чернов Г.В. Теория и практика синхронного перевода. - М.: Международные отношения, 1978.
Черняховская Л.А. Перевод и смысловая структура. - М.: Международные отношения, 1976.
Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. - М.: Наука, 1988.

2.4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Описание показателей и критериев оценивания уровня сформированности компетенций на этапе подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена, а также шкал оценивания

Семестр	Шкала оценивания уровня сформированности компетенций			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
4семестр	Демонстрирует недостаточное понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований,	Демонстрирует значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к освоению компетенции

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

освоению компетенции не выполнены	предъявляемых к освоению компетенции выполнены	освоению компетенции выполнены	выполнены

Знает:
- основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- основы экономических знаний в различных сферах деятельности;
- русский и иностранный языки для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- особенности социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий;
- методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- основы самоорганизации и самообразования;
- приемы оказания первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;
- нормативные и правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- основы делового общения и публичных выступлений;
- основы организационно-управленческие решения;
- систему понятий и принципы лингвистики и переводоведения;
- систему изучаемого иностранного языка и принципы её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации:
- задачи перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в современных условиях;
- особенности текстов различных функциональных регистров (общественно-политической, экономической, социальной, юридической, экономической, научно-технической общекультурной тематики, официально-деловых документов);
- требования к правильному оформлению письменных переводов;
- правила и приемы переводческой нотации;
- этику устного переводчика;
- правила поведения и международного этикета в условиях межкультурной коммуникации.

Умеет:
- осуществлять предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и глубинную смысловую структуру, всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- вырабатывать стратегию перевода текста с учётом его функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели и адресата перевода;
- осуществлять качественный письменный перевод текста с сохранением его прагматических и функционально-стилистических характеристик, а также соблюдением существующих в переводящем языке грамматических и стилистических норм;
- запоминать и компрессировать текст;
-выбирать адекватные лексические единицы, грамматические конструкции в соответствии с контекстом интеракции и коммуникативной ситуации;
-преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

Владеет:
-основными моделями перевода;
-понятием эквивалентности перевода и уровней эквивалентности; техникой определения степени и уровня эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом;
- навыками подбора эквивалентов, функциональных замен; использования переводческих трансформаций (конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление) и приемов (компрессия / декомпрессия, антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации) с целью нахождения оптимального варианта перевода; вероятностного прогнозирования; межкультурной адаптации в процессе перевода;
- навыками использование различных рабочих источников информации;
-навыками применения лексических, грамматических, структурно-композиционных приемов переводческой нотации (семантографии), а также конспектирования, планирования монологического

	высказывания посредством выполнения устного последовательного перевода; -навыками переключения с одного языка на другой, вероятностного прогнозирования, ведения переводческой записи, выработку переводческого поведения и овладение техниками публичного выступления, осуществления перевода с применением оратором современных технических средств; - навыками перевода с листа; - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; - высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности; - готовностью осуществлять любой вид перевода в разных коммуникативных и социокультурных ситуациях.

Порядок подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена проводится по нескольким дисциплинам и (или) модулям ОПОП ВО, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускника. Требования к форме, содержанию и проведению подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена определяются программой Государственной итоговой аттестации выпускников и оценочных материалов для проведения подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена по направлению 45.04.02 «Лингвистика»

Государственный экзамен по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» имеет интегративный характер, объединяя блоки дисциплин с учетом специфики подготовки обучающихся владеющих знаниями в сфере лингвистики, теории и практики перевода и межкультурной коммуникации, способных качественно применять переводоведческий инструментарий, языковые знания и современные технологии межкультурного иноязычного общения.

Экзаменационный билет содержит 3 вопроса по базовым и вариативным дисциплинам учебного плана направления подготовки**.** Первый вопрос связан с демонстрацией умения выпускника осуществлять устный перевод с листа. Второй вопрос представляет собой беседу по теме магистерской диссертации на английском языке. Третий - рассчитан на проверку знаний в области переводоведения, теории и практики перевода и межкультурной коммуникации.

Предполагается, что при ответе на вопросы, поставленные в экзаменационном билете, выпускник сможет продемонстрировать овладение основными профессиональными компетенциями и соответствующими им знаниями, умениями и навыками. Это позволит вынести заключение о его подготовленности к самостоятельной практической деятельности в качестве лингвиста и переводчика.

Уровень требований, предъявляемый на государственном экзамене бакалавриата, согласно вышеназванному ФГОС ВО, соответствует уровню требований вступительных экзаменов в магистратуру.

Экзаменационные билеты по ОПОП ВО разрабатываются кафедрой английской филологии, подлежат обязательному рассмотрению на заседании кафедры и утверждаются учеными советами факультета информатики и управления. Утверждение экзаменационных билетов осуществляется не позднее 30 календарных дней до начала проведения ГИА. Экзаменационные билеты подписываются заведующим кафедрой английской филологии и менеджмента и деканом филологического факультета.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

Государственный экзамен проводится в устной форме, допускается присутствие в аудитории не более 7 обучающихся.

Обучающийся выбирает экзаменационный билет, номер которого фиксируется секретарем ГЭК в протоколе заседания ГЭК.

На подготовку к ответу обучающемуся отводится не более 60 минут.

В процессе ответа и после его завершения председатель и члены ГЭК могут задавать обучающемуся уточняющие и дополнительные вопросы в пределах программы ГИА. По завершении ответов всех экзаменующихся проводится закрытое заседание государственной экзаменационной комиссии, на котором обсуждается характер ответов каждого обучающегося и выставляется каждому обучающемуся согласованная итоговая оценка по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Решение государственной экзаменационной комиссии принимается на заседании большинством голосов присутствующих членов государственной экзаменационной комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Решение государственной экзаменационной комиссии объявляется ее председателем публично после оформления протоколов заседания.

При проведении государственного экзамена используются экзаменационные листы со штампом Филиала. Экзаменационные листы, выданные обучающемуся, нумеруются и подписываются обучающимся.

Результаты государственного экзамена вносятся секретарем ГЭК в протокол заседания ГЭК, зачетную книжку обучающегося и экзаменационную ведомость.

Выпускники, не сдавшие государственный экзамен, к прохождению последующих аттестационных испытаний не допускаются.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения ГИА

В Университете создана Электронная библиотека, которая регулярно пополняется.

Каждый обучающийся имеет индивидуальный логин и пароль к ЭБС «Университетская библиотека online» и ЭБС ZNANIUM.COM, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам.

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» (ООО «НексМедиа»)
Договор № 30-140/03-25еп от 20.03.2025 г.
Срок действия с 03.04.2025 по 02.04.2026 г.
Гражданско-правовой договор № 30-70/03-26еп от 18.03.2026 г.
Срок действия с 03.04.2026 по 02.04.2027 г.
http://biblioclub.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Универсальная база данных ООО «ИВИС» (ООО «ИВИС»)
Гражданско-правовой договор на оказание услуг по подключению и обеспечению доступа к электронным БД ООО «ИВИС» № 30-1291/11-24еп от 26.11.2024
Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025

Универсальная база данных ООО «АРИС» (ООО «АРИС»)
Гражданско-правовой договор Оказание услуг по подключению и обеспечению доступа к электронным БД полнотекстовой информации ООО «АРИС» № 30-771/12-25еп от 05.12.2025

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

Срок действия с 01.01.2026 по 31.12.2026
http:// ebiblioteka.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

База данных «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU» (ООО «РУНЭБ»)
Гражданско-правовой договор на приобретение простой неисключительной лицензии на использование Электронных изданий в составе базы данных «НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА elibrary.ru» № 30-1247/11-24еп от 22.11.2024
Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025
Гражданско-правовой договор на приобретение простой неисключительной лицензии на использование Электронных изданий в составе базы данных «НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА elibrary.ru» № 30-772/12-25еп от 05.12.2025
Срок действия с 01.01.2026 по 31.12.2026
http://elibrary.ru
По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

Электронная библиотечная система «ЮРАЙТ» (ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»)
Договор на оказание услуг по подключению и настройке доступа к образовательной платформе ЮРАЙТ № 30-245/03-24еп от 28.03.2024
Срок действия с 01.12.2024 по 30.11.2025
Договор на оказание услуг по подключению и настройке доступа к образовательной платформе ЮРАЙТ № 30-190/04-25еп от 10.06.2025
Срок действия с 01.12.2025 по 30.11.2026
www.urait.ru
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронная библиотечная система «ЭБС ZNANIUM.COM» (ООО «ЗНАНИУМ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 100 от 07.02.2025 г.
Срок действия с 27.03.2025 по 26.03.2026 г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-45/02-26еп от 16.03.2026 г.
Срок действия с 27.03.2026 по 26.03.2027 г.
www.znanium.com
По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

Электронная библиотечная система «ЛАНЬ»
(ООО «Издательство ЛАНЬ»)
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-15/01-25еп от 23.01.2025 г.
Срок действия с 23.03.2025 по 22.03.2026г.
Гражданско-правовой договор автономного учреждения № 30-39/02-26еп от 26.02.2026 г.
Срок действия с 23.03.2026 по 22.03.2027г.
https://e.lanbook.com

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте www.samara.mgpu.ru

(каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами.

Перечень информационных технологий, используемых при подготовке к ГИА, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- Электронно-библиотечная система Znanium.com - Режим доступа: зарегистрированным пользователям круглосуточный доступ к электронным изданиям из любой точки мира посредством сети Интернет. - http://znanium.com/

Университетская библиотека онлайн - Режим доступа: зарегистрированным пользователям круглосуточный доступ к электронным изданиям из любой точки мира посредством сети Интернет. - http://biblioclub.ru/. Ресурс библиотеки СФ МГПУ http://library.sfmgpu.ru/

Информационные технологии – это совокупность методов, способов, приемов и средств обработки документированной информации, включая прикладные программные средства.

Использование компьютерной техники и систем связи для создания, сбора, передачи, хранения и обработки информации.

Использование на занятиях электронных изданий (чтение лекций с использованием слайд-презентаций, видео- аудио-материалов(через Интернет).

Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

Организация Интернет-групп.

Компьютерное тестирование.

Стандартный набор лицензионного программного обеспечения.

Операционная система Microsoft Windows 10 для образовательных учреждений

Microsoft Office профессиональный плюс 2016

Microsoft online Services. Office 365

Антивирус ESET NOD32 Antivirus Business Edition.

Пакет сервисов – Google Suite for Education

Описание материально-технической базы, необходимой для подготовки и прохождения ГИА

Для реализации образовательных программ филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Библиотека филиала содержит около 50 тысяч единиц хранения, электронный каталог изданий и публикаций насчитывает почти 300 описаний электронных ресурсов, периодических изданий и статей. Библиотека оснащена компьютерной и мультимедийной техникой, а существующий в филиале неограниченный доступ к сети Интернет позволяет обучающимся и преподавателям воспользоваться электронными ресурсами.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

Филиал имеет 2 учебных корпуса в городе Самара, на которые оформлены договоры безвозмездного пользования. Общая площадь помещений, используемых для организации учебного процесса, составляет 3803 квадратных метра. Занятия проходят в две смены. Все здания имеют все виды благоустройства и оборудованы системой видеонаблюдения. Все здания и помещения имеют заключения о соблюдении на объекте требований пожарной безопасности и санитарно-эпидемиологические заключения на эксплуатацию. Оформлены паспорта безопасности и паспорта доступности.

В составе используемых помещений имеются аудитории для проведения лекционных, практических и семинарских занятий, самостоятельной работы обучающихся, компьютерные классы, аудитории, оборудованные стационарными мультимедиа проекторами, интерактивными досками, лаборатория «Психология развития», лаборатория «Психология личности», лаборатория «Управление процессами в сфере образования», лаборатория цифровых образовательных технологий, криминалистическая лаборатория, учебный кабинет (зал судебных заседаний), лаборатория гуманитарных технологий и медиакоммуникаций, лаборатория лингвокультуры и языков, лаборатория визуализации культурно-исторического пространства, лаборатория «Юридическая клиника».

В филиале при организации и проведении учебного процесса используется 200 компьютеров, из которых 72 доступны для использования обучающимися в свободное от основных занятий время, 7 серверов. Филиал полностью обеспечен оргтехникой: 9 принтеров, 42 многофункциональных устройств, 3 из которых цветные. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. В корпусах доступ предоставляется к сети Интернет с помощью оптического канала. Скорость передачи данных составляет до 200 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по специальностям, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

Использование дистанционных образовательных технологий в филиале обеспечивается специальными средствами для проведения ВКС.

В настоящее время в филиале оборудованы стационарные мультимедийные аудитории, которые оснащены современным оборудованием: средствами отображения информации в количестве 45 штук (телевизоры – 30, проекторы – 15), интерактивными устройствами – 4 штуки. Имеется передвижной комплекс для проведения видеоконференций.

В настоящее время в филиале функционирует медицинский кабинет, который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью (Лицензия № ЛО-63-01-003850 от 12.08.2016). Заключен Договор на оказание медицинских услуг с ЧУ ОО ВО «Медицинский университет Реавиз».

Для питания обучающихся и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 262 посадочных места, и ее площадь составляет 230,8 кв.м. Столовая работает в течение всего дня в режиме 6-дневной недели, что позволяет обучающимся любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.

Порядок подачи и рассмотрения апелляций по результатам ГИА

По результатам ГИА обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения ГИА и (или) несогласии с результатами ГИА. Для рассмотрения апелляций по результатам ГИА приказом директора Филиала на факультете информатики и управления создается

апелляционная комиссия по каждому направлению подготовки. Апелляционные комиссии действуют в течение одного календарного года. Председателем апелляционной комиссии утверждается директор Филиала (лицо, исполняющее его обязанности или лицо, уполномоченное директором Филиала на основании распорядительного акта Филиала).

Состав апелляционной комиссии:

1. В состав апелляционной комиссии по ОПОП ВО входит председатель и не менее 3 человек из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Филиала, и не входящих в состав ГЭК.

2. Состав апелляционной комиссии утверждается приказом директора Филиала не позднее чем за 1 месяц до даты начала ГИА.

3. Из числа лиц, включенных в состав апелляционной комиссии, приказом директора Филиала, по согласованию с председателем апелляционной комиссии, назначается заместитель председателя апелляционной комиссии и ее секретарь.

Апелляция подается обучающимся лично в апелляционную комиссию - о нарушении процедуры проведения ГИА и (или) несогласии с результатами ГИА - не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов соответствующей формы ГИА. Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель ГЭК и обучающийся, подавший апелляцию. Заседание апелляционной комиссии может проводиться в отсутствии обучающегося. Для рассмотрения апелляции секретарь ГЭК направляет в апелляционную комиссию:

- протокол заседания ГЭК;
- письменные ответы обучающегося - для рассмотрения апелляции о нарушении процедуры проведения и (или) несогласии с результатами ГИА;
- ВКР, отзыв руководителя ВКР.

Заседание апелляционной комиссии является правомочным, если в нем участвуют не менее двух третей от числа лиц, входящих в ее состав. Заседание апелляционной комиссии проводится председателем апелляционной комиссии, а в случае его отсутствия, – заместителем председателя апелляционной комиссии. При рассмотрении апелляции о нарушении процедуры проведения ГИА апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат ГИА;
- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося подтвердились и повлияли на результат ГИА.

В последнем случае результат проведения соответствующей формы ГИА подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в ГЭК для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти соответствующую форму ГИА в дополнительные сроки, установленные приказом директора Филиала.

При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами ГИА апелляционная комиссия выносит одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции и сохранении результата ГИА;
- об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата ГИА.

Решение апелляционной комиссии не позднее следующего рабочего дня передается в ГЭК. Решение апелляционной комиссии является основанием для аннулирования ранее выставленного результата ГИА и выставления нового.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
2 ЭТАПА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ:
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ
И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

Решение апелляционной комиссии принимается простым большинством голосов членов апелляционной комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов, председатель обладает правом решающего голоса. Решение апелляционной комиссии оформляется протоколом заседания апелляционной комиссии который подписывается председателем и секретарем апелляционной комиссии. Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, и (или) родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося и (или) родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося, подавшего (подавших) апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося и (или) родителей (законных представителей) несовершеннолетнего обучающегося.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит. Повторное проведение ГИА осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения в Филиале в соответствии с ФГОС ВО. Апелляция на повторное проведение ГИА не принимается. Протоколы заседаний апелляционных комиссий сшиваются в книги. Хранение протоколов заседаний апелляционных комиссий осуществляется Филиалом в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации об архивном деле.